

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL COMANDO ESTERNO PER MANIGLIONI ANTIPANICO "GIESSE" AP001/ AP001 F/ AP002/ AP002 F

IMPORTANTE: le caratteristiche di questo prodotto rivestono la massima importanza per la sicurezza delle persone. Non è consentito apportare al prodotto modifiche diverse da quelle descritte in codeste istruzioni.

Il campo di applicazione di questi maniglioni antipanico, in riferimento alla norma EN1125:2008, è limitato come segue:

PESO MASSIMO DELLA PORTA	ALTEZZA MASSIMA DELLA PORTA	LARGH. MASSIMA DELLA PORTA	TEMPERATURA LIMITE DI FUNZIONAMENTO
250 kg	2500 mm	1300 mm	-10°C/+60°C

I limiti indicati derivano dalla norma **EN1125**. Quando la porta supera uno o più di questi limiti, i maniglioni non rientrano più nel campo di applicazione della norma, quindi non possono essere certificati conformi alla direttiva in questione.

Per porte con altezza superiore a 2500 mm e fino a 3400 mm e larghezza superiore a 1300 mm e fino a 1500 mm, seppure non contemplate nel campo di applicazione della norma, GIESSE garantisce la corretta funzionalità del prodotto.

I prodotti sono ambidestri, quindi applicabile sia su porte di mano destra che sinistra.

LAVORAZIONI E VERIFICHE PER L'INSTALLAZIONE

Installando entrambe le viti **A** in dotazione al prodotto (fig. 2) si attiva la modalità "condominio", che consente l'apertura dell'infisso mantenendo la chiave inserita e ruotando sino a fine corsa, e quindi abbassando la leva. Alla estrazione della chiave la maniglia tornerà in folle.

Per versione maniglia:

- montare la maniglia in posizione destra o sinistra a seconda della mano della porta (fig. 2)
- avvitare e serrare con forza la vite di assemblaggio maniglia.

Per versione pomolo:

- montare pomolo
- avvitare e serrare con forza la vite di assemblaggio pomolo.

Installazione **Comando Esterno** (fig. 5):

- 2 fori Ø10 passanti
- 1 foro Ø20 passante
- 1 foro Ø10 solo dal lato esterno dell'anta; serve per conferire la massima precisione e rigidità del comando esterno al profilo.

Lavorazioni (fig. 4):

- tagliare il perno quadro alla lunghezza necessaria: **S + 18 mm**
- tagliare le viti di fissaggio M5x95 mm: **S - 10 mm** (le viti sono idonee per spessori porta fino a max 100 mm)

2) Montare il comando esterno già predisposto (fig. 3) sulla porta avendo cura di introdurre il perno quadro nell'ingegno della piastra di spessoramento del lato interno maniglione antipanico.

3) Introdurre le 2 viti di fissaggio nei fori della piastra di spessoramento del maniglione ed avvitarle al comando esterno.

Verificare:

Il perno quadro se tagliato troppo lungo potrebbe creare forzature sulla piastra di fissaggio.

Verificare il movimento libero dell'ingegno maniglia azionando la maniglia/pomolo.

4) Montare il maniglione avendo cura di mantenere la camma della piastra di fissaggio in posizione orizzontale ed orientata dalla parte opposta rispetto alla posizione dello scrocco (fig. 3).

Verificare:

Richiamare lo scrocco ruotando la maniglia/pomolo. Lasciarla/o e verificare che si riposizioni correttamente e che lo scrocco del maniglione fuoriesca liberamente.

VERIFICA FINALE DEL MONTAGGIO

Queste Istruzioni integrano e completano le Istruzioni presenti negli altri articoli che compongono i diversi sistemi di chiusura realizzabili con i Maniglioni antipanico della serie GIESSE AP001/ AP001 F/ AP002/ AP002 F.

E' importante leggere attentamente le Istruzioni dei meccanismi di azionamento a barra nei punti:

- Raccomandazioni per l'installazione ed il montaggio
- Raccomandazioni per la manutenzione

Fig. 1

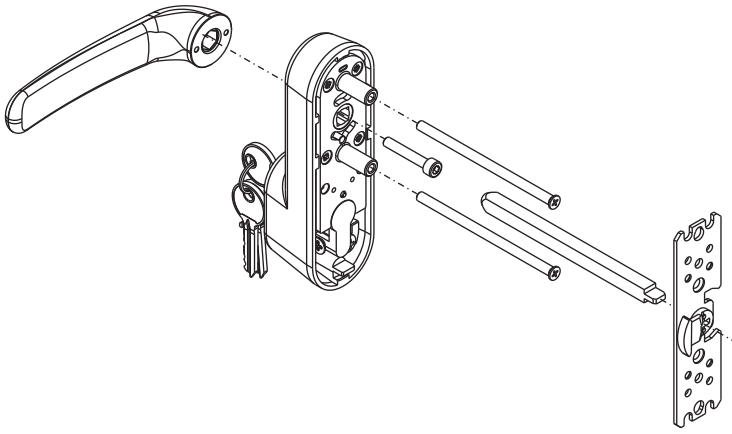


Fig. 2

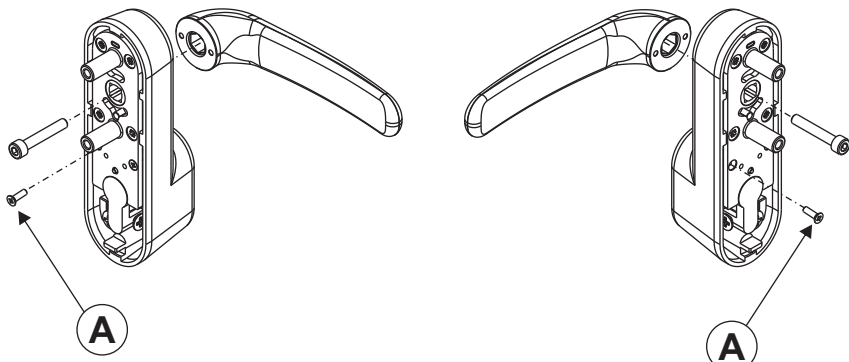


Fig. 3

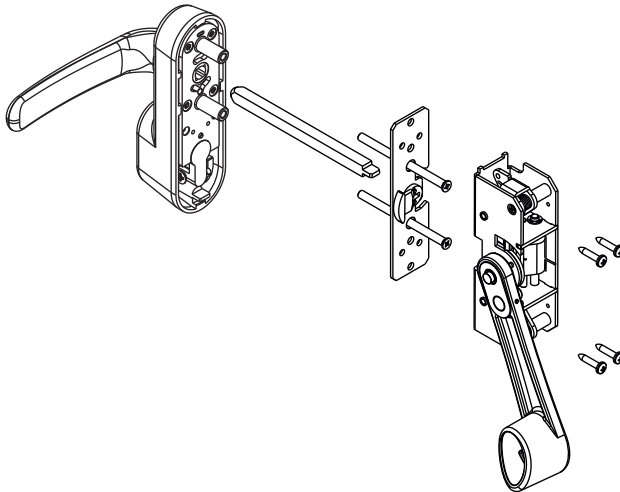


Fig. 4

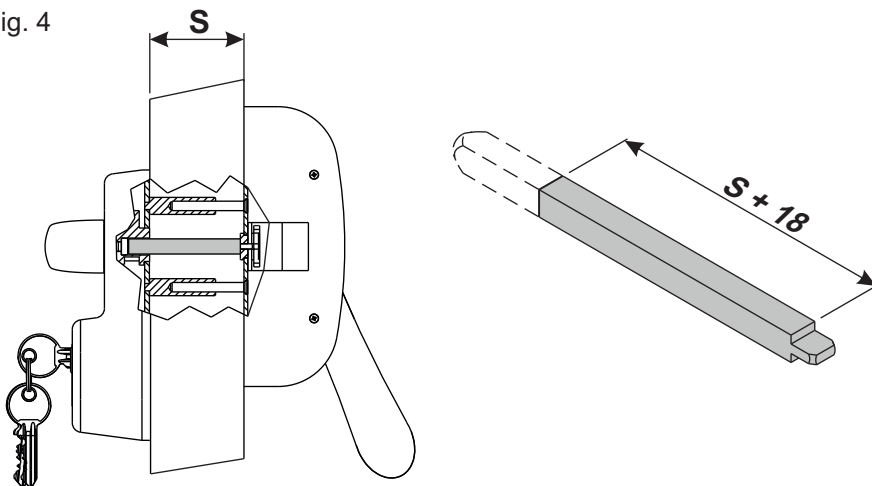
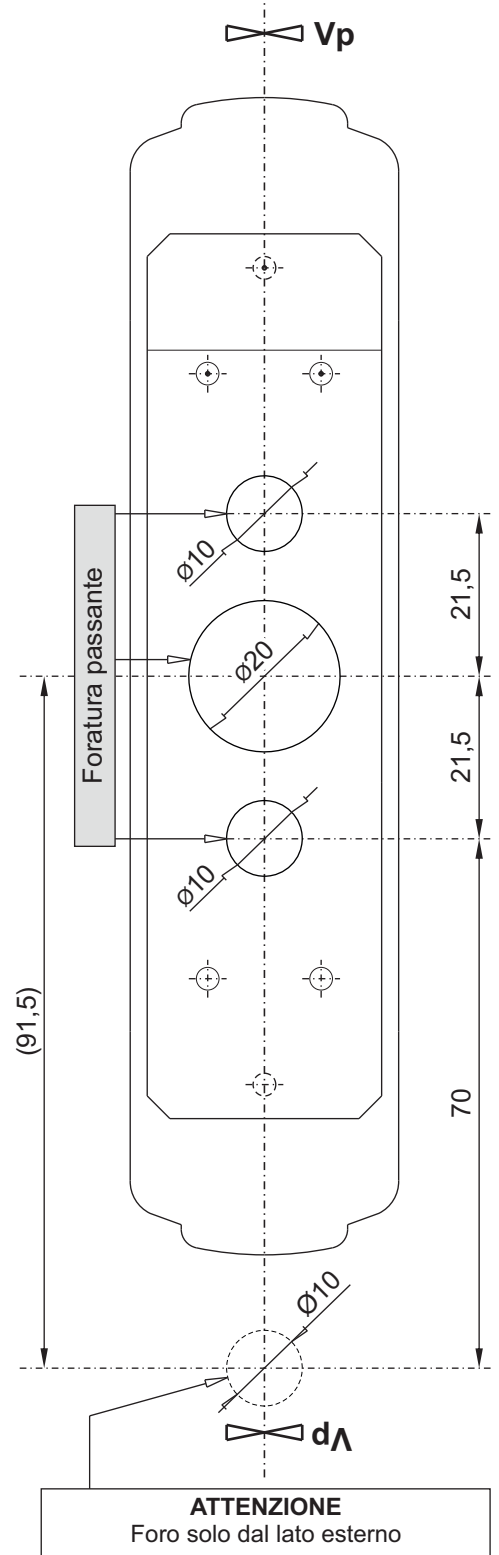


Fig. 5



FITTING INSTRUCTIONS FOR EXTERNAL OPENERS FOR "GIESSE" AP001/ AP001 F/ AP002/ AP002 F EMERGENCY OPENERS

IMPORTANT! The technical characteristics of this product are of fundamental importance for personal safety.

It is strictly forbidden to make any modifications to this product other than those described in these instructions.

Use of these emergency openers is restricted, referring to the rule EN1125:2008, to applications satisfying the following conditions:

MAXIMUM WEIGHT OF DOOR	MAXIMUM HEIGHT OF DOOR	MAXIMUM WIDTH OF DOOR	OPERATING TEMPERATURE RANGE
250 kg	2500 mm	1300 mm	-10°C/+60°C

The above limits are derived from **EN1125** standard. If the door exceeds any of these limits, the emergency opener no longer comply with the requirements of the aforementioned standard and cannot therefore be certified as conforming to the necessary directive.

For doors with height superior than 2500 mm and up to 3400 mm, and width superior than 1300 mm and up to 1500 mm, even if not contemplated in the rule application field, GIESSE guarantees the product correct functionality.

This product is ambidextrous and can be fitted on left or right hand doors.

PREPARATION AND CHECKS PRIOR TO INSTALLATION

If both A screws (supplied) are installed (draw. 2), the "key mechanism" mode is activated, which permits to open the door with key in, turned up to end limit, by lowering the lever handle. When the key is withdrawn, the handle will return to neutral.

Handle version:

- fit the handle on the left or right as necessary (draw. 2)
- screw in and fully tighten the handle fixing screw.

Knob version:

- knob assembly
- screw in and fully tighten the knob fixing screw.

External opener installation(draw. 5):

- 2 x Ø10 through holes
- 1 x Ø20 through hole
- 1 x Ø10 hole in the outside of the door only. This is needed to locate the external opener precisely and rigidly with respect to the profile.

Machining (draw. 4):

- cut the square pin to the required length: **S + 18 mm**
- cut the M5x95 mm fixing screws to the required length: **S - 10 mm** (the screws provided are suitable for doors of up to 100 mm in thickness).

2) Fit the external opener to the door (draw. 3). Take care to pass the square pin through the spacer plate on the emergency opener side.

3) Insert the 2 fixing screws through the holes in the emergency opener spacer plate and screw them securely in to the external opener.

Check:

If the square pin is too long it could jam against the fixing plate.
Make sure that the key bit moves freely when the handle is turned.

4) Fit the emergency opener, taking care to keep the cam of the fixing plate horizontal and facing in the opposite direction to the spring latch (draw. 3).

Check:

Turn the handle/knob to retract the spring latch. Release the handle/knob and check that it returns to correct position and that the emergency opener's spring latch extends freely.

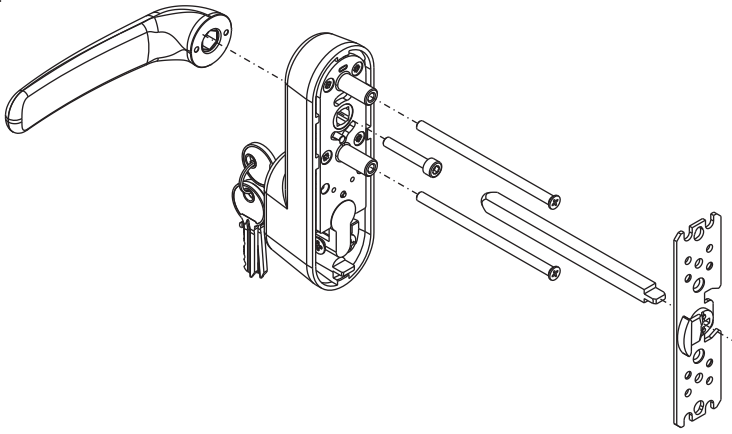
FINAL INSTALLATION CHECKS

These instructions integrate and complete the instructions provided for the other articles in the various closing systems that can include GIESSE AP001/ AP001 F/ AP002/ AP002 F series emergency openers.

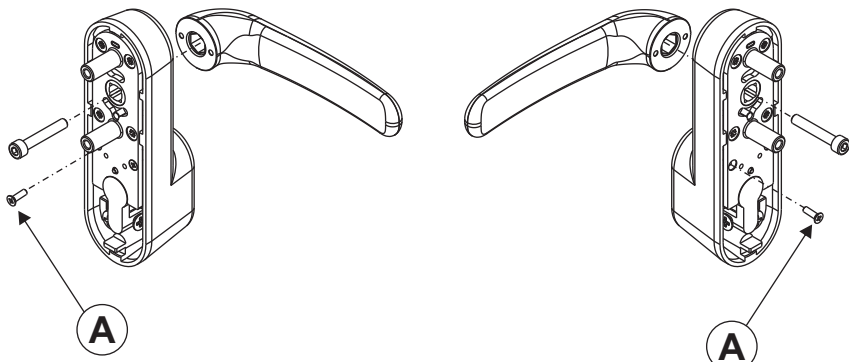
It is particularly important to read the following points in the instructions for any barrier mechanisms:

- Assembly and installation instructions
- Maintenance instructions

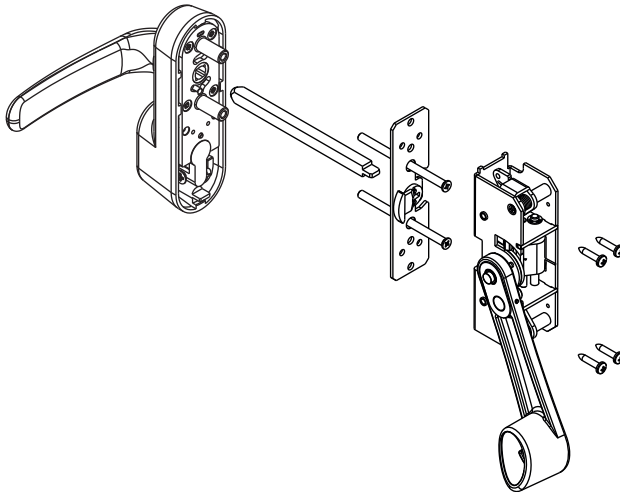
Draw. 1



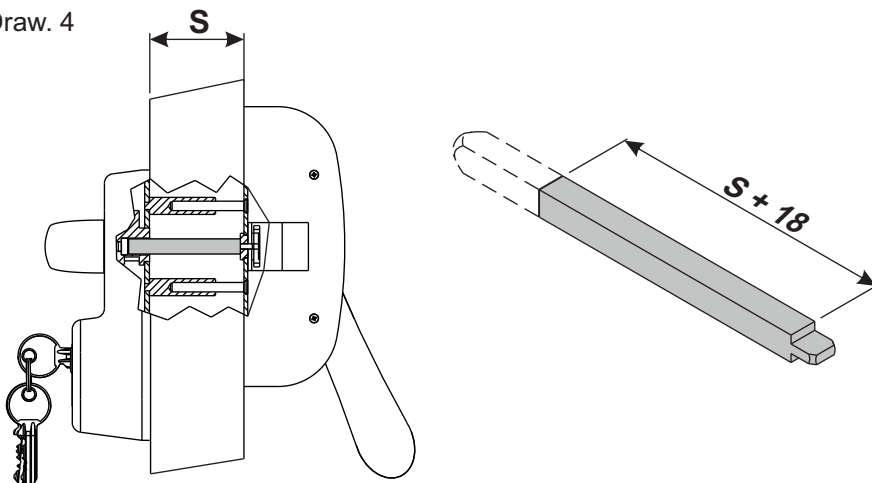
Draw. 2



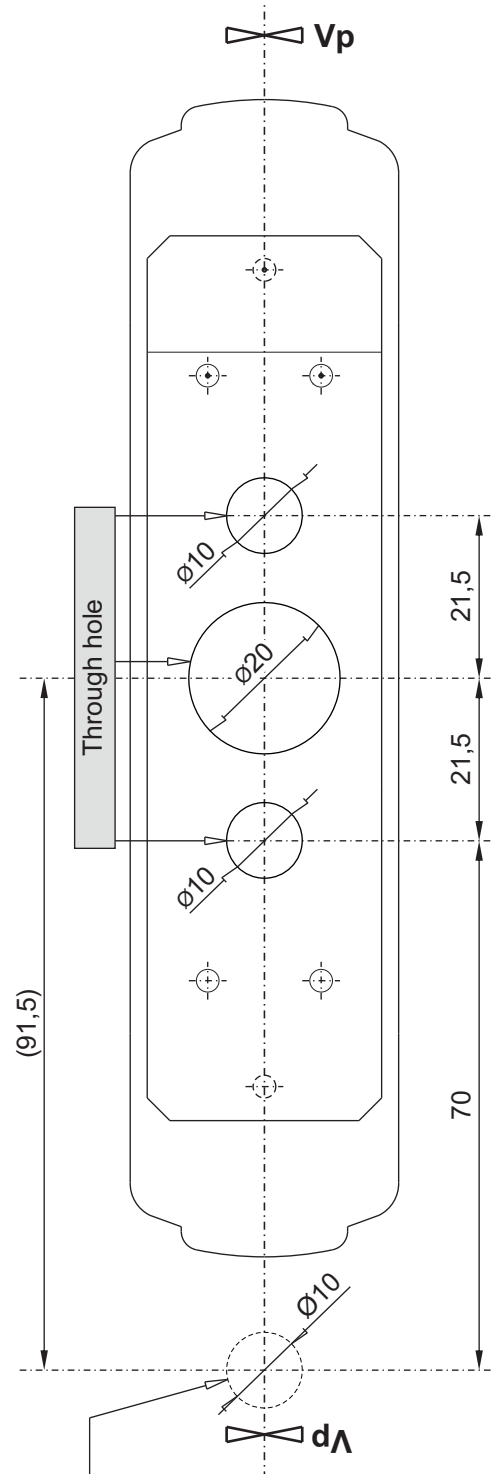
Draw. 3



Draw. 4



Draw. 5



IMPORTANT!
Drill hole in outside of door only

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DE LA COMMANDE EXTÉRIEURE DES BARRES ANTI-PANIQUE "GIESSE" AP001/AP001 F/AP002/AP002 F

IMPORTANT: les caractéristiques de cet article sont extrêmement importantes pour la sécurité des personnes. Aucune modification, outre celles décrites dans ces instructions, n'est autorisée.

Le domaine d'application de ces barres anti-panique, conformément à la norme EN1125:2008, présente les limites suivantes:

POIDS MAXIMUM DE LA PORTE	HAUTEUR MAXIMALE DE LA PORTE	LARGEUR MAXIMALE DE LA PORTE	TEMPÉRATURE LIMITE DE SERVICE
250 kg	2500 mm	1300 mm	-10°C/+60°C

Les limites ci-dessus sont issues de la norme **EN1125**. Lorsque la porte dépasse une ou plusieurs de ces limites, les barres ne peuvent plus être certifiées conformes à la directive en question car elles ne respectent plus le champ d'application cité par la norme.

GIESSE garantit l'efficacité du produit pour les portes dont la hauteur dépasse 2500 mm et jusqu'à 3400 mm et dont la largeur dépasse 1300 mm et jusqu'à 1500 mm, bien que ces valeurs dépassent le champ d'application de la norme.

Les articles sont ambidextres ce qui permet de les monter sur des portes main droite ou main gauche.

USINAGES ET VÉRIFICATIONS POUR L'INSTALLATION

Si on installe les deux vis A fournies (fig. 2), on active la modalité "mécanisme à clé" qui permet l'ouverture de la porte la clé étant introduite et tournées en fin de course, en abaissant la poignée. Si la clé n'est pas engagée, la poignée revient sur la condition "neutre".

Pour version cuvette :

- monter la cuvette à droite ou à gauche en fonction de la main de la porte (fig. 2)
- visser la vis d'assemblage de la cuvette et serrer à fond.

Pour version pommeau :

- monter le pommeau
- visser la vis d'assemblage du pommeau et serrer à fond.

Installation **commande extérieure** (fig. 5) :

- 2 trous Ø10 traversants
- 1 trou Ø20 traversant
- 1 trou Ø10 uniquement sur la face extérieure du vantail ; assure la précision et la solidité de la commande extérieure sur le profil.

Usinages (fig. 4) :

- couper l'embout carré à la longueur nécessaire : **S + 18 mm**
- couper les vis de fixation M5x95 mm : **S - 10 mm** (les vis conviennent aux portes d'une épaisseur maxi de 100 mm)

2) Monter la commande extérieure déjà préparée (fig. 3) sur la porte en ayant soin d'introduire l'embout carré dans le dispositif de la cale d'épaisseur sur la face interne de la barre anti-panique.

3) Introduire les 2 vis de fixation dans les orifices de la cale d'épaisseur de la barre et les visser sur la commande extérieure.

Vérifier :

L'embout carré : s'il est trop long, il pourrait forcer sur la patte de scellement.

Vérifier si le mécanisme de la cuvette se déplace librement en actionnant la poignée/le pommeau.

4) Monter la barre en ayant soin de laisser la came de la patte de scellement en position horizontale et tournée du côté opposé au loquet (fig. 3).

Vérifier :

Rappeler le loquet en tournant la poignée/le pommeau. Le/la relâcher et vérifier qu'il revient correctement dans sa position et que le loquet de la barre sort sans problème.

VÉRIFICATION FINALE DU MONTAGE

Ces instructions complètent celles qui accompagnent les articles qui composent les différents systèmes de fermeture réalisables avec les barres anti-panique de la série GIESSE AP001/AP001 F - AP002/AP002 F.

Lire attentivement les instructions des mécanismes d'actionnement à barre aux points :

- Recommandations pour l'installation et le montage
- Recommandations pour l'entretien

Fig. 1

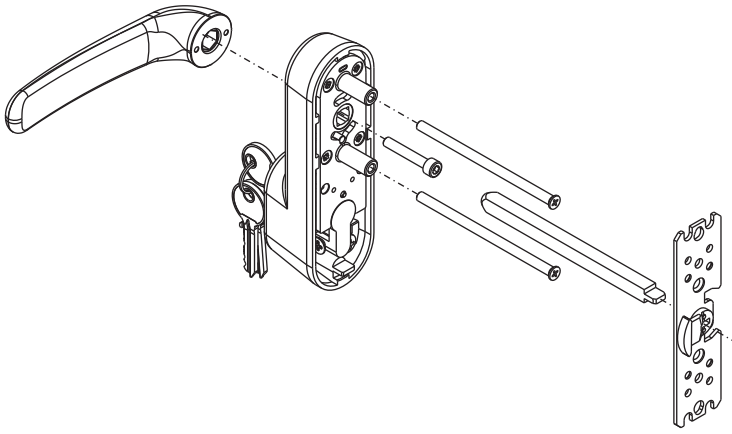


Fig. 2

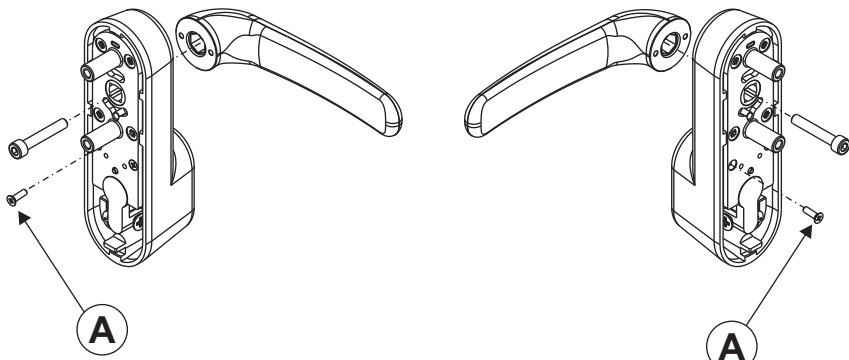


Fig. 3

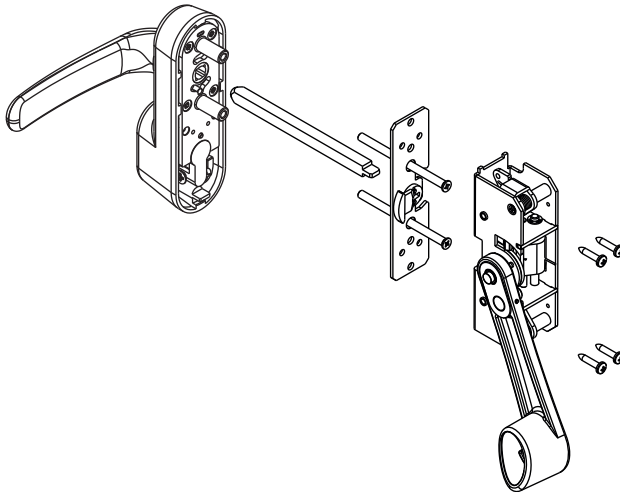


Fig. 4

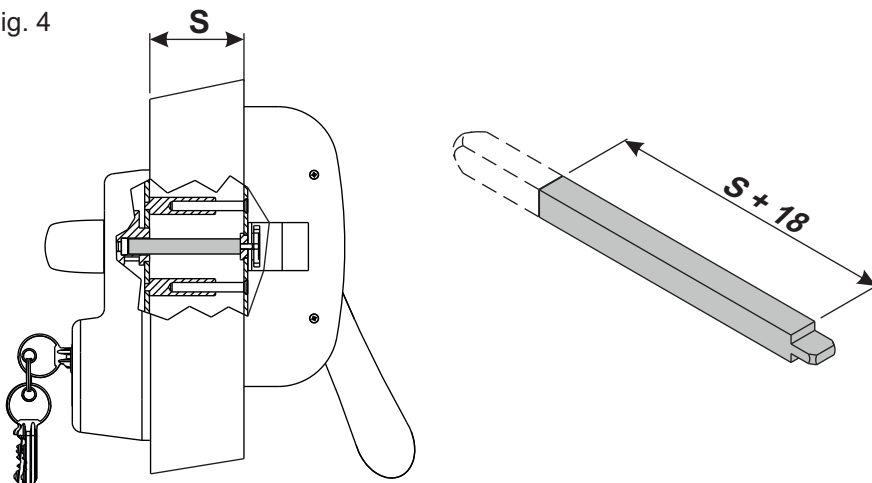
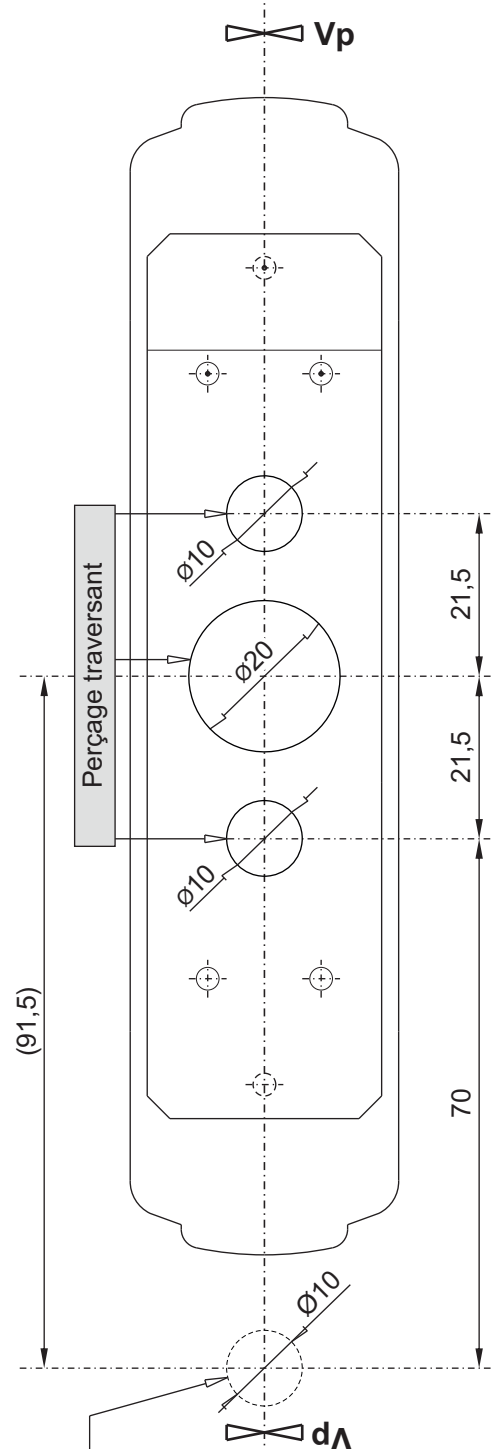


Fig. 5



ATTENTION
Orifice uniquement sur la face extérieure

INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL MANDO EXTERNO DE LOS CIERRES ANTIPÁNICO "GIESSE" AP001/ AP001 F/ AP002/ AP002 F

IMPORTANTE: Las características de este producto tienen una importancia fundamental para la seguridad de las personas. No está permitido aportar al producto modificaciones diferentes de las descritas en estas instrucciones.

El campo de aplicación de estos cierres antipánico, en referencia a la normativa EN1125:2008, se limita a las siguientes condiciones:

PESO MÁXIMO DE LA PUERTA	ALTURA MÁXIMA DE LA PUERTA	ANCHURA MÁXIMA DE LA PUERTA	TEMPERATURA LÍMITE DE FUNCIONAMIENTO
250 kg	2500 mm	1300 mm	-10°C/+60°C

Los límites indicados derivan de la norma EN1125. Si la puerta supera uno o varios de estos límites, los cierres antipánico quedan fuera del campo de aplicación según la norma y no es posible certificar su conformidad.

Para puertas con una altura superior a 2500 mm hasta un máximo de 3400 mm y con un ancho de 1300 mm hasta un máximo de 1500 mm, GIESSE garantiza la adecuada funcionalidad del producto, aunque estas medidas no estén contempladas en el ámbito de aplicación de la norma.

El artículo es ambidiestro, es decir que se puede aplicar en puertas de mano derecha o izquierda.

MECANIZADOS Y VERIFICACIONES PARA LA INSTALACIÓN

Instalando los dos tornillos A en dotación con el producto (fig. 2), se activa la modalidad "condominio", que permite abrir la puerta manteniendo la llave introducida y girada hasta el final de carrera y, por lo tanto, bajando la palanca. Al extraer la llave, la manija vuelve al punto muerto.

Versión manilla:

- montar la manilla a la derecha o a la izquierda según la mano de la puerta (fig. 2)
- atornillar y apretar con fuerza el tornillo de ensamblaje de la manilla.

Versión perilla:

- montar perilla
- atornillar y apretar con fuerza el tornillo de ensamblaje perilla.

Instalación el **Mando Externo** (fig. 5):

- 2 orificios Ø10 pasantes
- 1 orificio Ø20 pasante
- 1 orificio Ø10 sólo por el lado externo de la hoja; para conferir la máxima precisión y rigidez del mando externo al perfil.

Mecanizados (fig. 4):

- cortar el perno cuadrado a la longitud necesaria: **S + 18 mm**
- cortar los tornillos de fijación M5x95 mm: **S - 10 mm** (los tornillos son adecuados para puertas Max 100 mm de espesor).

2) Montar el mando externo preparado (fig. 3) sobre la puerta introduciendo el perno cuadrado en el paletón de la placa separadora del lado interno del cierre antipánico.

3) Introducir los 2 tornillos de fijación en los orificios de la placa separadora del tirador y atornillarlos al mando externo.

Verificar:

Si el perno cuadrado es demasiado largo porque podría crear forzamientos en la placa de fijación. Comprobar que el Paletón manilla se mueva libremente accionando la manilla/perilla.

4) Montar el tirador con cuidado para mantener la leva de la placa de fijación en posición horizontal y orientada hacia el lado opuesto al picaporte de resorte (fig. 3).

Verificar:

Accionar el picaporte de resorte girando la manilla/perilla. Soltar y comprobar que vuelva a su posición correctamente y que el picaporte de resorte salga libremente.

VERIFICACIÓN FINAL DEL MONTAJE

Estas instrucciones complementan las instrucciones de los otros artículos que componen los sistemas de cierre antipánico de la serie GIESSE AP001/ AP001 F/ AP002/ AP002 F.

Es importante leer detenidamente las instrucciones de los mecanismos de accionamiento por barra en los puntos:

- Recomendaciones para la instalación y el montaje
- Recomendaciones para el mantenimiento

Fig. 1

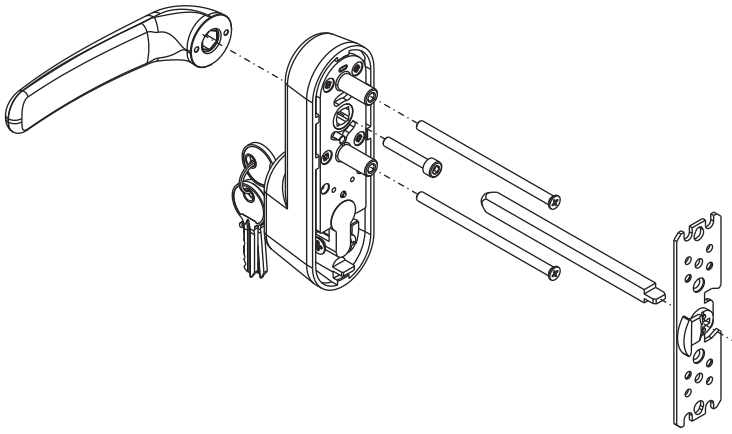


Fig. 2

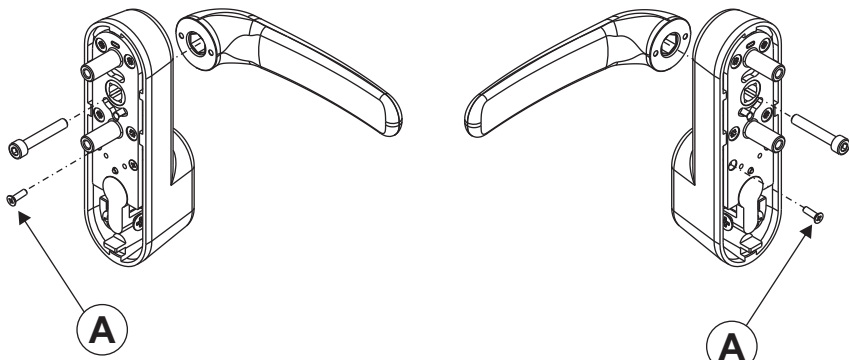


Fig. 3

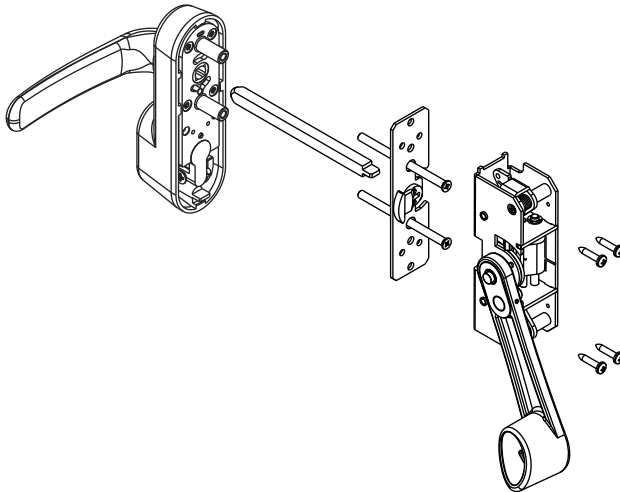


Fig. 4

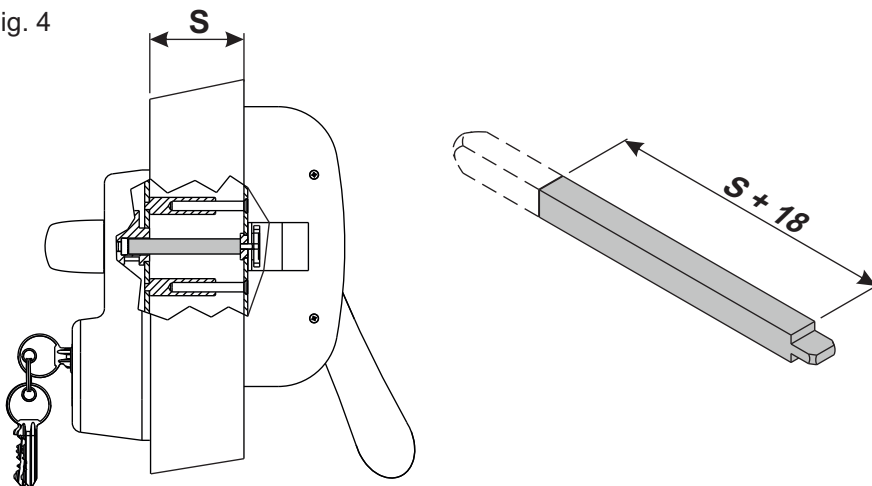


Fig. 5

